

Mona Lisa® NT Cu200/380

Design and dimensions

The Mona Lisa® NT Cu200/380 Intrauterine Device (IUD) is made of a T-shaped frame of polyethylene. The vertical arm is wound with copper wire. The copper surface is 200 mm²/380 mm². Two nylon threads are attached to the lower end of the vertical arm. The polyethylene frame and the wire are radiopaque.

Mona Lisa® NT Cu200/380

Composition

Le dispositif intra-utérin Mona Lisa® NT Cu200/380 (DIU) se compose d'un cadre en polyéthylène en forme de T. La branche longitudinale est gainée d'un fil de cuivre. La surface en cuivre est de 200 mm²/380 mm². Deux fils permettant de retirer le dispositif sont fixés à l'extrémité inférieure de la branche longitudinale. Le cadre en polyéthylène ainsi que la gaine en cuivre sont décelables sous examen radiologique.

Mona Lisa® NT Cu200/380

Zusammensetzung

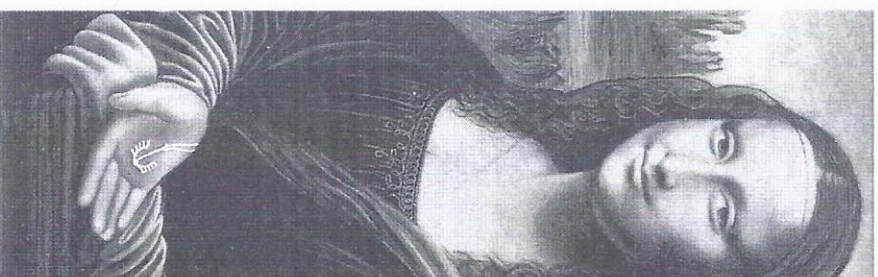
Das Mona Lisa® NT Cu200/380 Intrauterinpressar (IUP) besteht aus einem T-förmigen Polyethylenrahmen. Der Längsarm ist mit Kupferdraht umwickelt. Die Kupferoberfläche beträgt 200 mm²/380 mm². Am unteren Ende des Längsarms sind zwei Rückholfäden befestigt. Der Polyethylenrahmen sowie die Kupferwicklung sind radiologisch nachweisbar.

Mona Lisa® NT Cu200/380

Composizione

Il dispositivo intrauterino Mona Lisa® NT Cu200/380 è composto da una struttura in polietilene a forma di "T". L'astina trasversale è avvolta da un filo di rame. La superficie di rame è di 200 mm²/380mm². Sulla parte inferiore dell'astina sono fissati due fili. Sia la struttura in polietilene che il rivestimento in rame sono documentabili a livello radiologico.

Mona Lisa®



CU 375

Intrauterine device

Mona Lisa® Cu 375

Mona Lisa® NT Cu 380

Mona Lisa® T 380A

**Mona Lisa® SL (short)
Cu 375**

Sterilets

**Intrauterinpressaren-
Spirale**

Intrauterin Devices

INFORMATION FOR THE USER
INFORMATIONS DESTINÉES À LA PATIENTE
INFORMATIONEN FÜR DIE BENUTZERIN
INFORMAZIONI PER LE PAZIENTI

NMS Bio-Medical SA
Imp. des Saules 37
C.P. 57
CH-1724 Praroman
Tel. +41 26 413 01 50
Fax +41 26 413 01 54
nms.bm@bluewin.ch

Es gibt unterschiedliche Typen von Intrauterinpressatern. Bei langjährige internationale Studien liefern noch immer den Beweis, daß IUPs über lange Zeit sowohl sicher als auch wirksam sind. Außerdem wird allgemein anerkannt, daß die Mona Lisa IUPs zu den wirksamsten Mitteln zur Empfängnisverhütung gehören, die je entwickelt worden sind. Das Mona Lisa ist aus Kunststoff hergestellt und mit Kupferdräht umwickelt und so geformt, daß einer Irritation der Gebärmutter vorbeugt wird. Es wird üblicherweise während der Menstruation eingesetzt. Das Einsetzen ist gewöhnlich schmerzlos. Die Öffnung der Gebärmutter wird untersucht, die Länge der Gebärmutterhöhle wird ermittelt und das Mona Lisa wird behutsam in die Gebärmutterhöhle eingeführt bis es die richtige Lage erreicht hat und den Fundus berührt. Sobald das Mona Lisa eingesetzt worden ist, sind Sie gegen eine Schwangerschaft geschützt.

Die Wirksamkeit von IUPs ist hoch und nur mit der oralen Pille zur Verhütung von Schwangerschaften zu vergleichen. Keine Methode zur Empfängnisverhütung bietet hundert Prozent Sicherheit. Praktisch gesehen können Sie jedoch davon ausgehen, daß Sie durch ein Mona Lisa IUP geschützt sind.

Wie IUPs funktionieren ist nicht vollständig bekannt. Hautzulegen wird jedoch angenommen, daß der wahrscheinlichste Wirkungsmechanismus eine Störung der normalen Funktion der männlichen Gameten (Spermatozoen) ist, die unfähig werden, die weibliche Eizelle zu befruchten. Es wird auch angenommen, daß IUPs sowohl die Einstimmung der befruchteten Eizelle verhindern als auch das Kriechen eines Eizells auf die Entwicklung der Eizelle auslösen so daß eine Befruchtung nicht stattfindet. IUPs werden also nicht mehr als Abtreibungsmittel betrachtet.

Mögliche Komplikationen

Die ersten drei Zyklen nach dem Einsetzen sind üblicherweise anders, als die normalen Zyklen der Patientin. Die Menstruation ist im allgemeinen stärker und sowohl vorher als auch hinterher können Schmierblutungen auftreten. Auch Krämpfe können vorkommen. Nach dem dritten oder vierten Zyklus nach dem Einsetzen des IUP verläuft die Menstruation üblicherweise wieder wie vor dem Einsetzen. Manchmal werden diese Veränderungen während des Zyklus, zwischen dem Monatsblutungen wahrgenommen. Wenn Sie beim Geschlechtsverkehr irgendwelche Schmerzen verspüren, überbleibenden Ausfluß, Schmerzen im Bauchraum oder Fieber haben, sollten Sie sich unverzüglich an Ihren Arzt wenden, weil eine Infektion der Gebärmutter und der Eileiter eine Komplikation bei der Empfängnisverhütung mit IUP sein kann.

Wenn eine Verzögerung des Beginns der Menstruation auftritt, sollten Sie ebenfalls Ihren Arzt aufsuchen, eine andere mögliche Komplikation bei der Benutzung eines IUP ist nämlich eine Schwangerschaft außerhalb der Gebärmutterhöhle, zum Beispiel im Eileiter (ektopische Schwangerschaft). Die meisten IUPs sind drei bis fünf Jahre wirksam. Wenn das IUP einmal eingesetzt worden ist, müssen Sie Ihren Arzt nach der folgenden Periode nochmals aufsuchen, damit festgestellt werden kann, ob sich das IUP an der richtigen Stelle befindet.

Ihr Arzt wird Sie darüber informieren, wie Sie die beiden kleinen Nylonfäden, die aus der Gebärmutter herausragen und in der Scheide zu spüren sind, entfernen können. Sie sollten regelmäßig kontrollieren, ob sich die Fäden an der richtigen Stelle befinden. Das IUP ist sterilisiert. Dieses sterile IUP ist für den einmaligen Gebrauch bestimmt, gebrauchen Sie es nicht nochmals.

Existieren vari Typen von Spiralen. Profundi studi a livello internazionale continuano a dimostrare che gli IUD sono sicuri ed efficaci per un lungo periodo di tempo. È stato anche ampiamente riconosciuto che le spirali Mona Lisa costituiscono uno dei metodi contraccettivi più efficaci mai sviluppati. La spirale Mona Lisa è fabbricata in materia plastica, ricoperta di filo di rame e la sua forma è studiata appositamente al fine di evitare qualsiasi irritazione dell'utero. La spirale viene inserita di solito durante la menstruazione. La sua inserzione è in genere indolore. Si visualizza l'entrata della matrice, quindi si determina la lunghezza della cavità uterina e la Mona Lisa si spinge in Mona Lisa pian piano nella cavità uterina fino al punto che sia correttamente posizionata (occurando il fondo dell'utero. Dal momento che la spirale è stata inserita, Lei è protetta contro i rischi della gravidanza.

L'efficacia degli IUD è elevata e paragonabile soltanto con quella delle pillole contraccettive orali. Nessun metodo contraccettivo è sicuro al 100%. Tuttavia, per motivi pratici, Lei dovrebbe sentirsi sicura e considerarsi protetta portando l'IUD Mona Lisa.

Non si sa ancora esattamente quale sia l'azione dell'IUD. Tuttavia, per il momento, si considera che la il suo funzionamento consista probabilmente nell'interferire nella funzione normale dei gameti (spermatozoi), rendendoli incapaci a fecondare l'ovulo, inoltre si ritiene che gli IUD abbiano un effetto tale da ostacolare l'impianto dell'ovulo fecondato nonché un effetto che provochi l'interferenza di ioni di rame nello sviluppo dell'ovulo, per cui non si verifica il concepimento, quindi gli IUD non sono più considerati agenti abortivi.

In caso di complicazioni

I primi tre cicli mestruali successivi all'inserzione differiscono generalmente dai cicli normali della paziente. La menstruazione risulta generalmente più abbondante e può essere preceduta e seguita da metrorragie macchiate. Si possono manifestare anche dei crampi. Di solito, dopo il terzo o quarto ciclo successivo all'inserzione dell'IUD, le menstruazioni tendono a riprendere il loro ritmo normale. Talvolta, tali cambiamenti si notano durante il ciclo, tra le menstruazioni. In caso di dolori durante i rapporti sessuali, di secrezione purulenta di cattivo odore, di dolori addominali o di febbre, occorre informarne immediatamente il suo medico, perché una delle complicazioni della contraccezione con IUD è il rischio di infezione dell'utero e delle tube.

In caso di mestruazioni tardive si consiglia di consultare il medico, data l'esistenza di un rischio di gravidanza ai di fuori della cavità uterina, come per esempio in una tuba di Fallopio (gravanza ectopica), un'altra possibile complicazione inerte all'uso della spirale. La maggior parte degli IUD sono efficaci per 3-5 anni. Dopo la prima menstruazione successiva all'inserzione dell'IUD, Lei deve consultare il suo medico onde verificare se la spirale sia correttamente posizionata.

Il Suo medico La informerà sul modo di individuare i due piccoli fili di nylon emergenti dall'utero, di cui Lei può sentire la presenza nel canale vaginale. Lei dovrà verificare periodicamente che i fili siano ben posizionati.

L'IUD è sterilizzato. L'IUD sterile è monouso, non riutilso.

There are various types of IUD. Large-scale international studies are still providing evidence that IUDs are both safe and effective for long periods of time. It is also widely recognized that Mona Lisa IUDs are one of the most effective methods of contraception ever developed. The Mona Lisa is made of plastic covered with copper wire and shaped specially to prevent irritation of the uterus. It is usually inserted during menstruation. Insertion is usually painless. The opening of the womb is sighted, the length of the uterine cavity determined and the Mona Lisa gently pushed into the uterine cavity until it is properly in place, touching the fundus. From the moment the Mona Lisa is inserted you are protected against pregnancy.

The efficacy of IUDs is high, comparable only with oral contraceptive pills. No method of contraception is 100% safe. For practical purposes, however, you can consider yourself protected with the Mona Lisa IUD.

How IUDs work is not entirely known. At present, however, it is considered that the most likely mechanism is interference with normal function of the male gametes (spermatozoa), which become unable to fertilize the egg. IUDs are also thought to have anti-implantation effects on the fertilized ovum as well as causing copper ion interference with the development of the egg, so that conception does not take place. IUDs are thus no longer regarded as abortifacients.

Possible complications

The first three cycles after insertion are usually different from the patient's normal cycles. Menstruation is usually more abundant and may be preceded and followed by spotting. There can also be cramps. After the third or fourth cycle after insertion of the IUD, menstruation usually reverts to the normal pattern prior to insertion. Sometimes these changes are noticed during the cycle, between periods. If you notice any pain during intercourse or have smelly discharges, pain in the abdomen or fever, you should immediately report to your physician, since infection of the uterus and tubes can be a complication of IUD contraception.

If there is a delay in the onset of menses you should also see your physician, since another possible complication of IUD use is a pregnancy outside the uterine cavity, e.g. in the fallopian tube (ectopic pregnancy). Most IUDs are effective for three to five years. Once the IUD has been inserted you should see your doctor after the next menstruation to determine if the IUD is correctly in position.

Your doctor will instruct you how to feel the two small nylon threads which protrude from the uterus and can be felt in the vaginal canal. You should periodically check that the threads are in place.

The IUD is sterilized. The sterile IUD is intended for single use, do not re-use.

Il existe différents types de DIU ou stérilisés. Des études internationales à grande échelle ont déjà fourni l'évidence que les DIU sont à la fois non offensifs et efficaces pour de longues périodes. Il est aussi largement reconnu que les DIU Mona Lisa sont une des méthodes contraceptives les plus efficaces jamais conçues. Le DIU Mona Lisa est en plastique revêtu d'un fil de cuivre; sa forme est spécialement étudiée pour prévenir toute irritation de l'utérus. Il est généralement inséré pendant la menstruation. L'insertion est généralement sans douleur. L'ouverture de l'utérus est visualisée, la longueur de la cavité utérine est déterminée et le DIU Mona Lisa est délicatement poussé dans la cavité utérine jusqu'à ce qu'il soit bien en place et qu'il touche le fond de l'utérus. A partir du moment où le DIU Mona Lisa est inséré, vous êtes protégée contre la grossesse.

L'efficacité des DIU est élevée, comparable seulement aux pilloles contraceptives par voie orale. Aucune méthode contraceptive n'est efficace à 100%. Pour des raisons pratiques, toutefois, vous pouvez vous considérer comme totalement protégée si vous portez un DIU Mona Lisa.

Le fonctionnement des DIU n'est pas encore entièrement connu. On considère aujourd'hui que le mode d'action le plus vraisemblable est une interférence au niveau de la fonction normale des gamètes mâles (spermatozoïdes), les rendant incapes à féconder l'ovule. Il est admis également que les DIU empêchent l'impiantation des spermatozoïdes sur l'ovule fécondé et que les ions de cuivre ont un effet négatif sur le développement de l'ovule, empêchant ainsi toute conception; les DIU ne sont donc plus considérés comme des agents abortifs.

Complications possibles

Les trois premiers cycles qui suivent l'insertion diffèrent souvent des cycles normaux de la patiente. Le flux menstruel est en général plus abondant et il peut être précédé et suivi de métrorragies. Des crampes peuvent également apparaître. Après le troisième ou le quatrième cycle qui suit l'insertion du DIU, la menstruation retrouve en général son aspect normal, celui qu'elle avait avant l'insertion. Parfois, certaines modifications ont lieu en cours de cycle, entre deux menstruations. En cas de douleur pendant les rapports sexuels, de décolorations malodorantes, de douleurs abdominales ou de fièvre, consultez immédiatement votre médecin. Il peut être question d'une complication provoquée par le port du DIU, comme par exemple une infection de l'utérus ou des trompes.

En cas de règles tardives, consultez votre médecin. Une autre complication possible liée au port d'un DIU est une grossesse à l'extérieur de la cavité utérine, par exemple dans une trompe de Fallope (grossesse ectopique). La durée d'efficacité de la plupart des DIU est de trois à cinq ans. Consultez votre médecin après la menstruation qui suit l'insertion, pour qu'il vérifie que le dispositif est correctement placé.

Votre médecin vous expliquera comment repérer les deux fils de nylon qui sortent de l'utérus et dont vous pouvez sentir la présence dans le canal vaginal. Vérifiez périodiquement si les fils sont toujours bien en place.

Le DIU est stérilisé. Le DIU stérile est conçu pour un usage unique. Ne pas réutiliser.

STERILE



0120

STERILE



0120